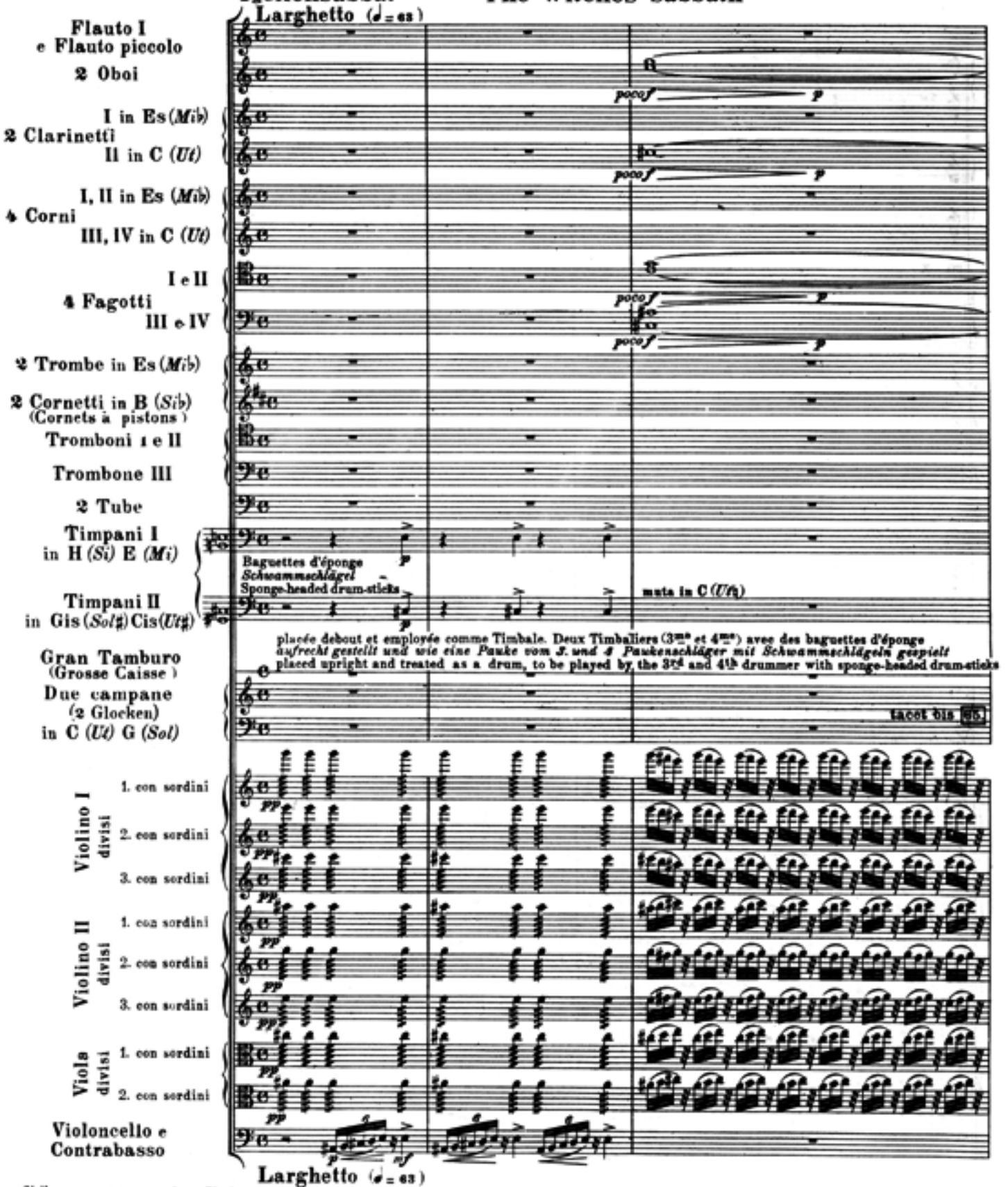
V.

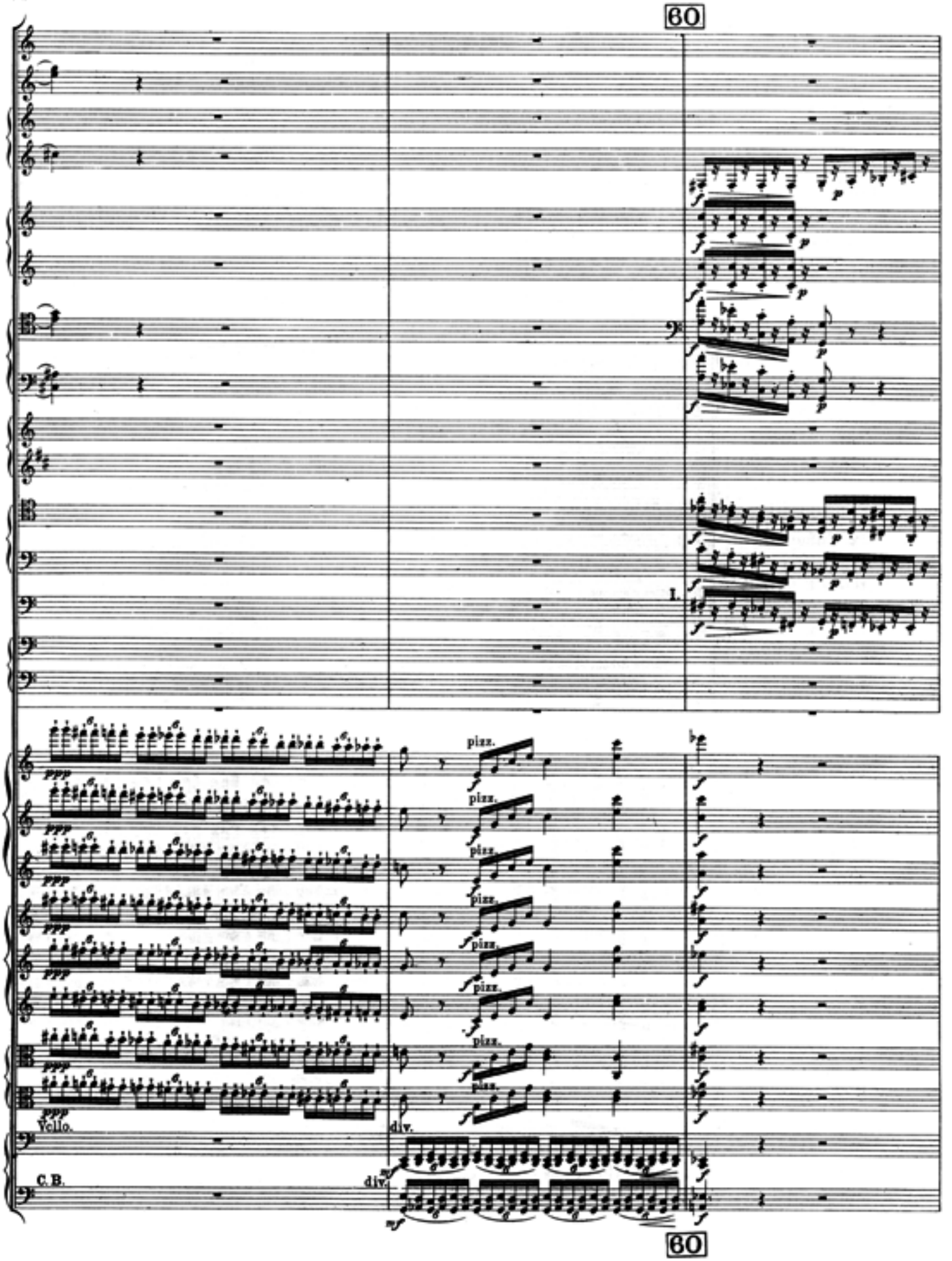
Songe d'une nuit du sabbat
Hexensabbat — The witches' sabbath

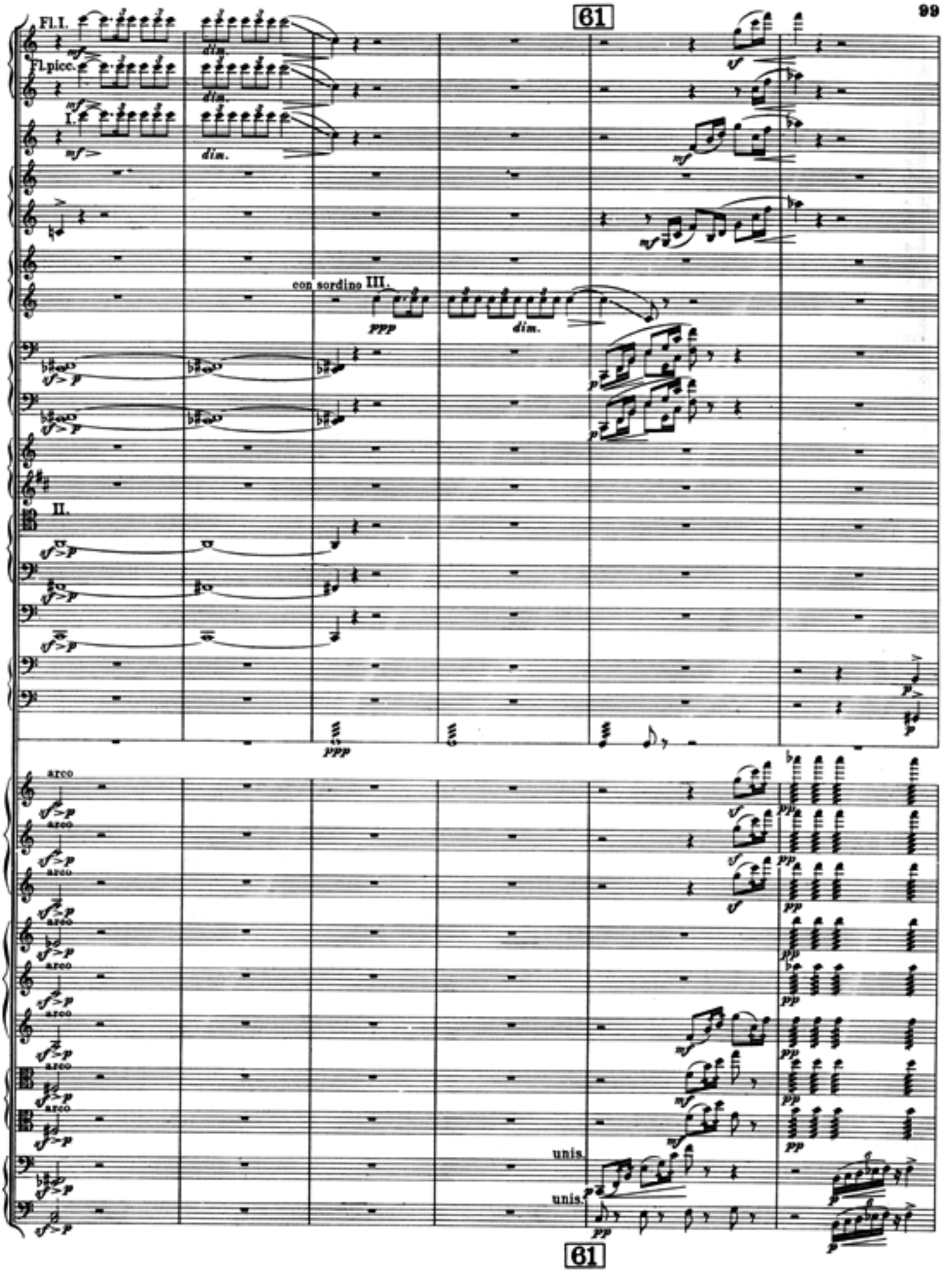


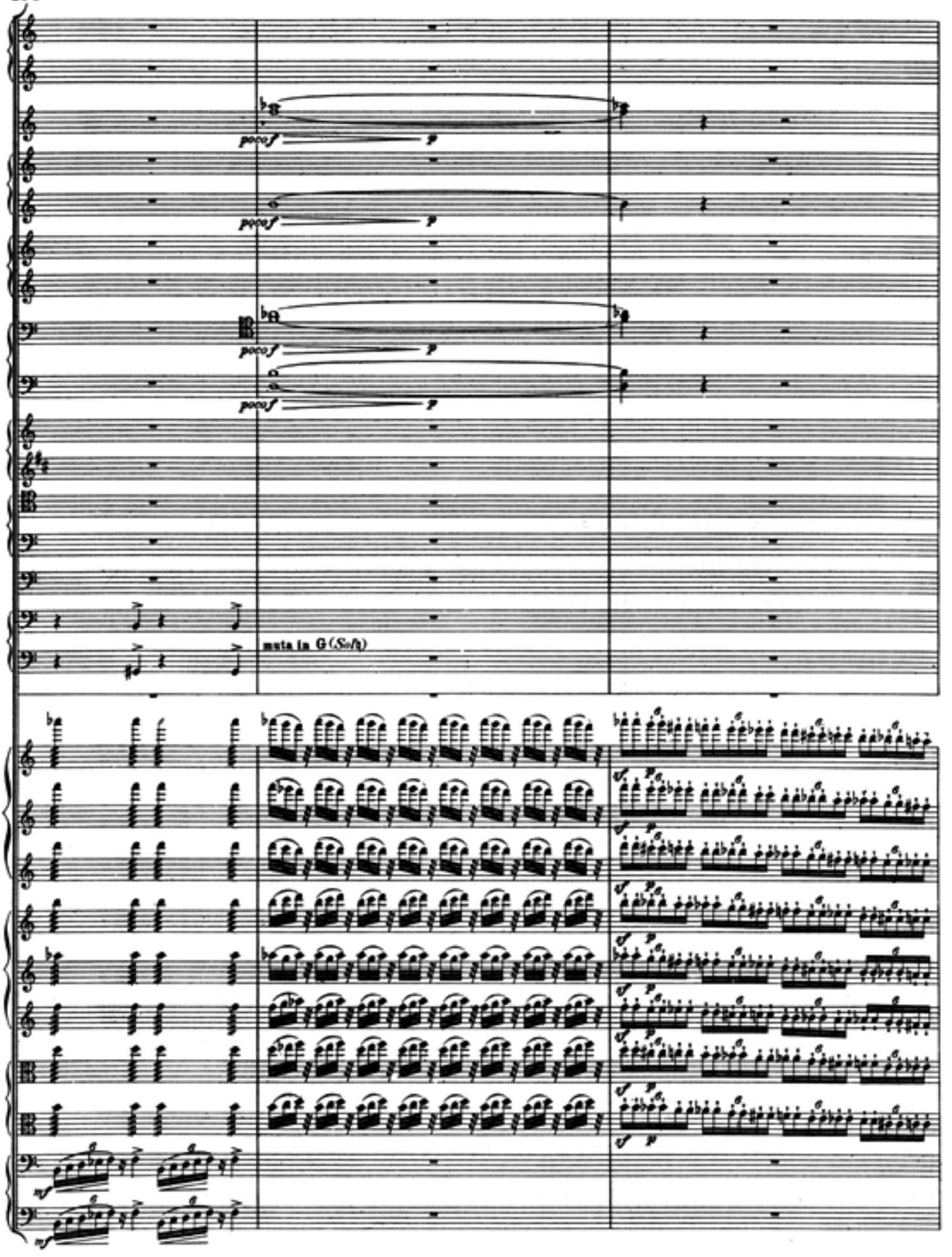
Si l'on ne peut trouver deux Cloches assez graves pour sonner l'un des trois UT et l'un des trois SOL qui sont écrits, il vaut mieux employer des Pianos. Ils exécuteront alors la partie de Cloche en double octave, comme elle est écrite. (Note de H. Berlioz.)

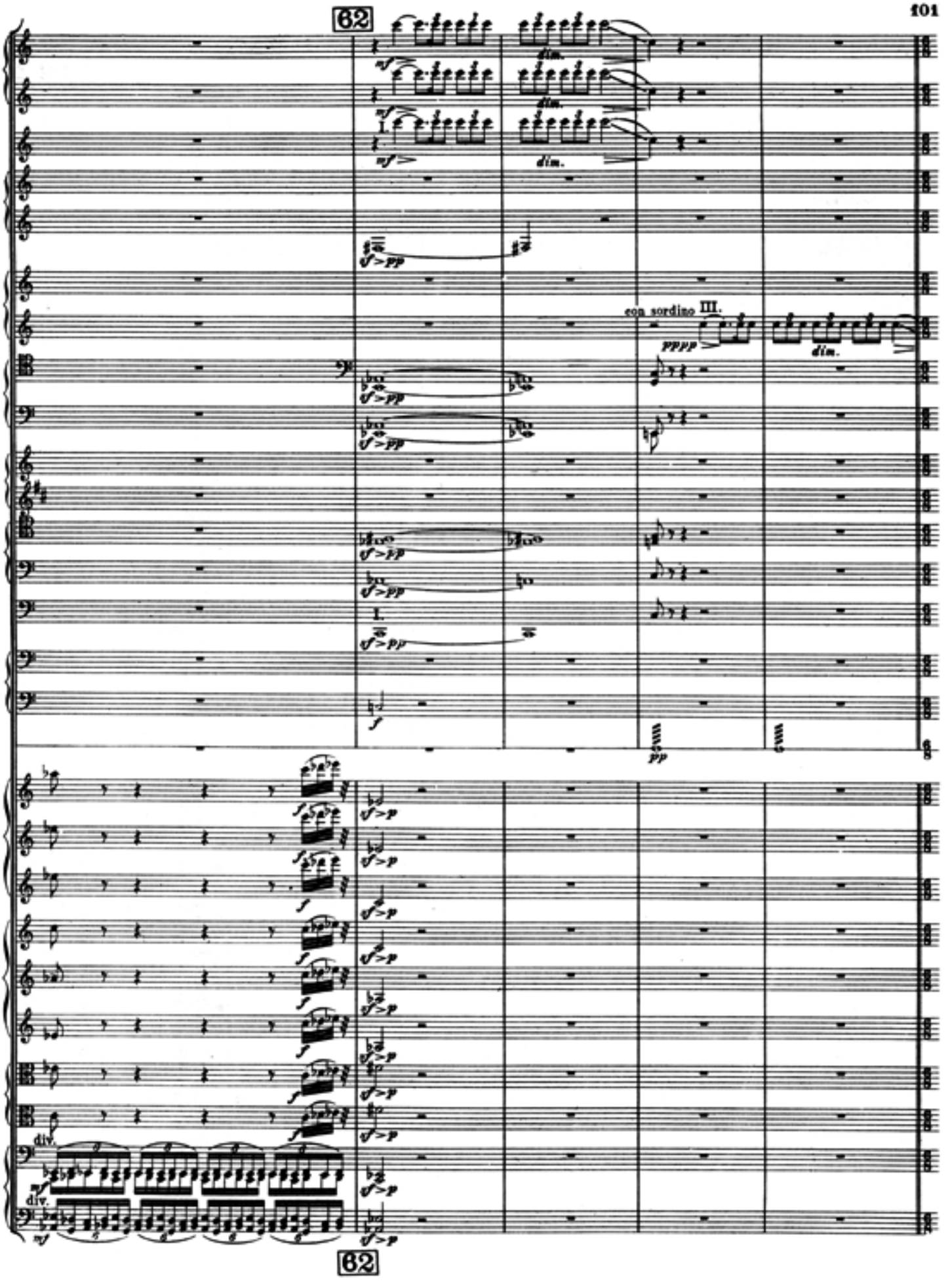
Kann man nicht zwei Glocken finden, welche groß genug sind, um eines der drei C und eines der drei G, die vorgeschrieben sind, erklingen zu lassen, so ist es besser, die Klaviere zu verwenden. Man spielt dann die Glockenpartie in doppelter Oktave, so wie sie geschrieben ist.

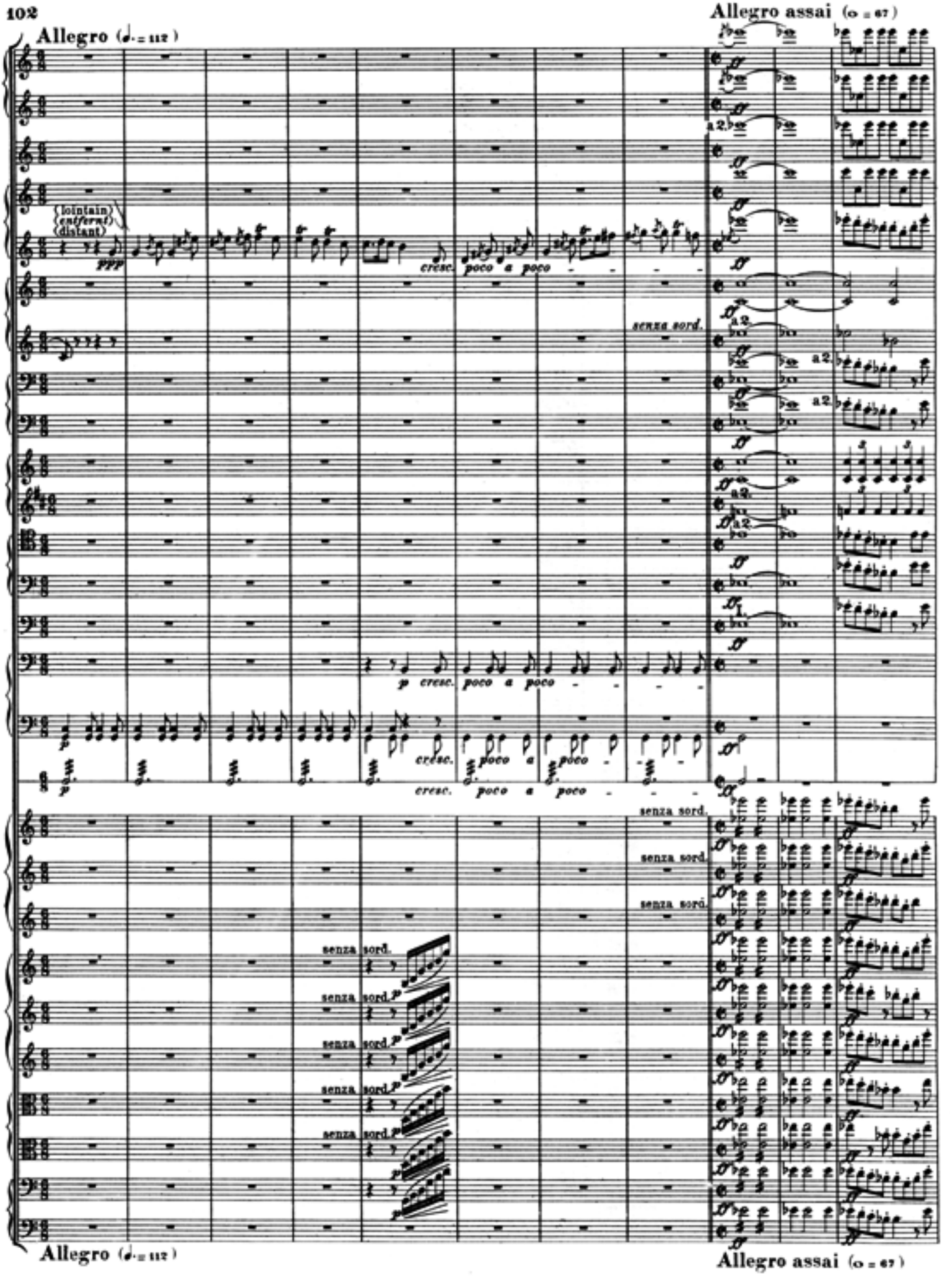
If 2 bells are not available which are large enough to produce one of the 3 Cs and one of the 3 Gs as written, it is better to use the pianofortes. In such event the bell-part must be played with double-octaves as written.

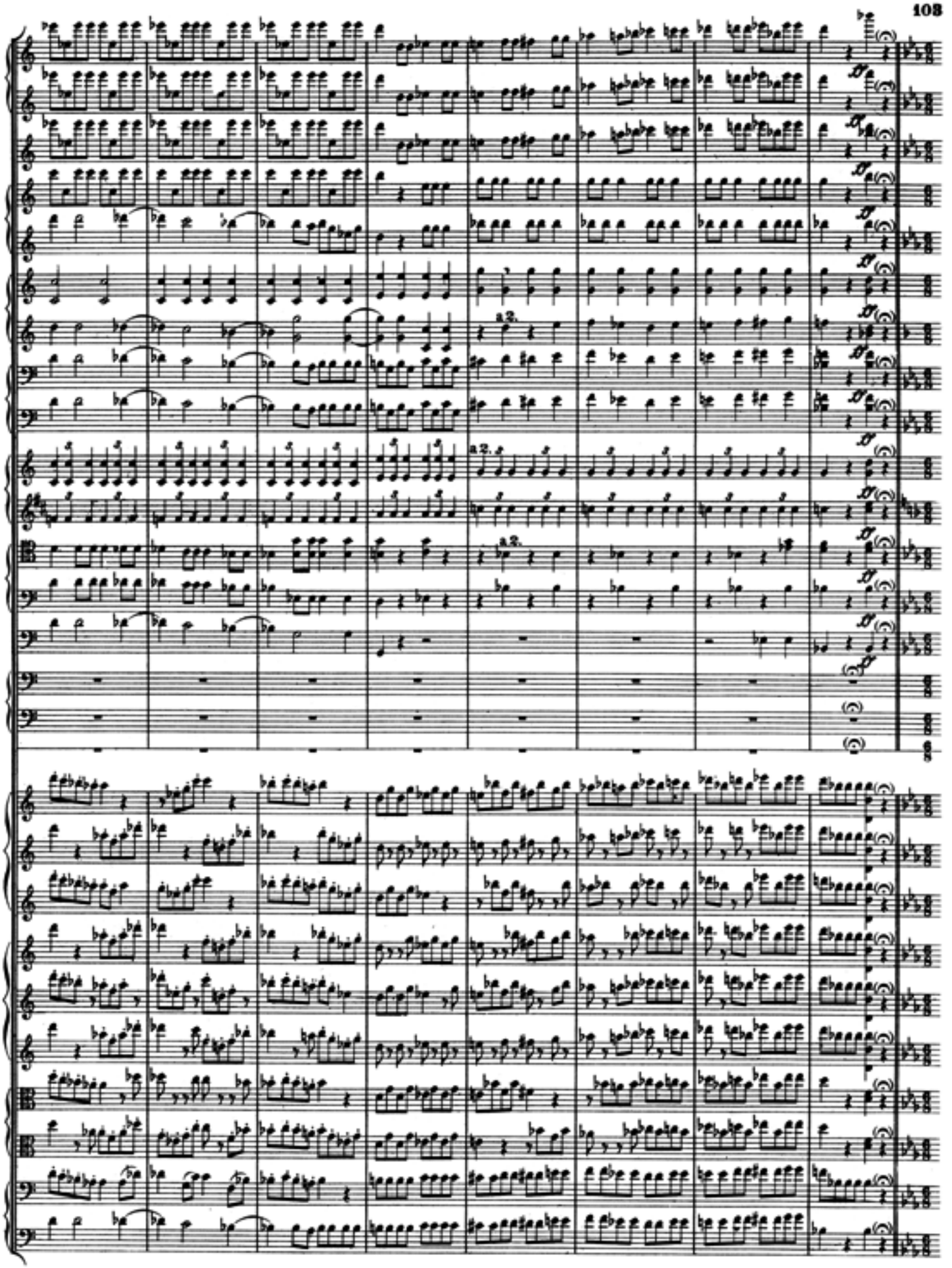

60
pizz.
Vcllo.
C.B.
div.
60


61
Fl.I.
Fl.picc.
I.
con sordino III.
II.
arco
unis.
unis.
61


poco f
p
poco f
p
poco f
p
poco f
p
muta in G (Sol)


62
dim.
I.
con sordino III.
pppp
div.
62


Allegro (♩. = 112)
Allegro assai (o = 67)
(lointain)
(enfernt)
(distant)
ppp
cresc. poco a poco
senza sord.
a2.
p cresc. poco a poco
Allegro (♩. = 112)
Allegro assai (o = 67)



63

Allegro (♩.= 104)

Fl. picc.

Ob.

Clar. I in Es (Mib)

Clar. II in C (Do)

Fag.

Viol. I unis.

Viol. II unis.

Viola unis.

Vcllo.

C.B.

Allegro (♩.= 104)

63

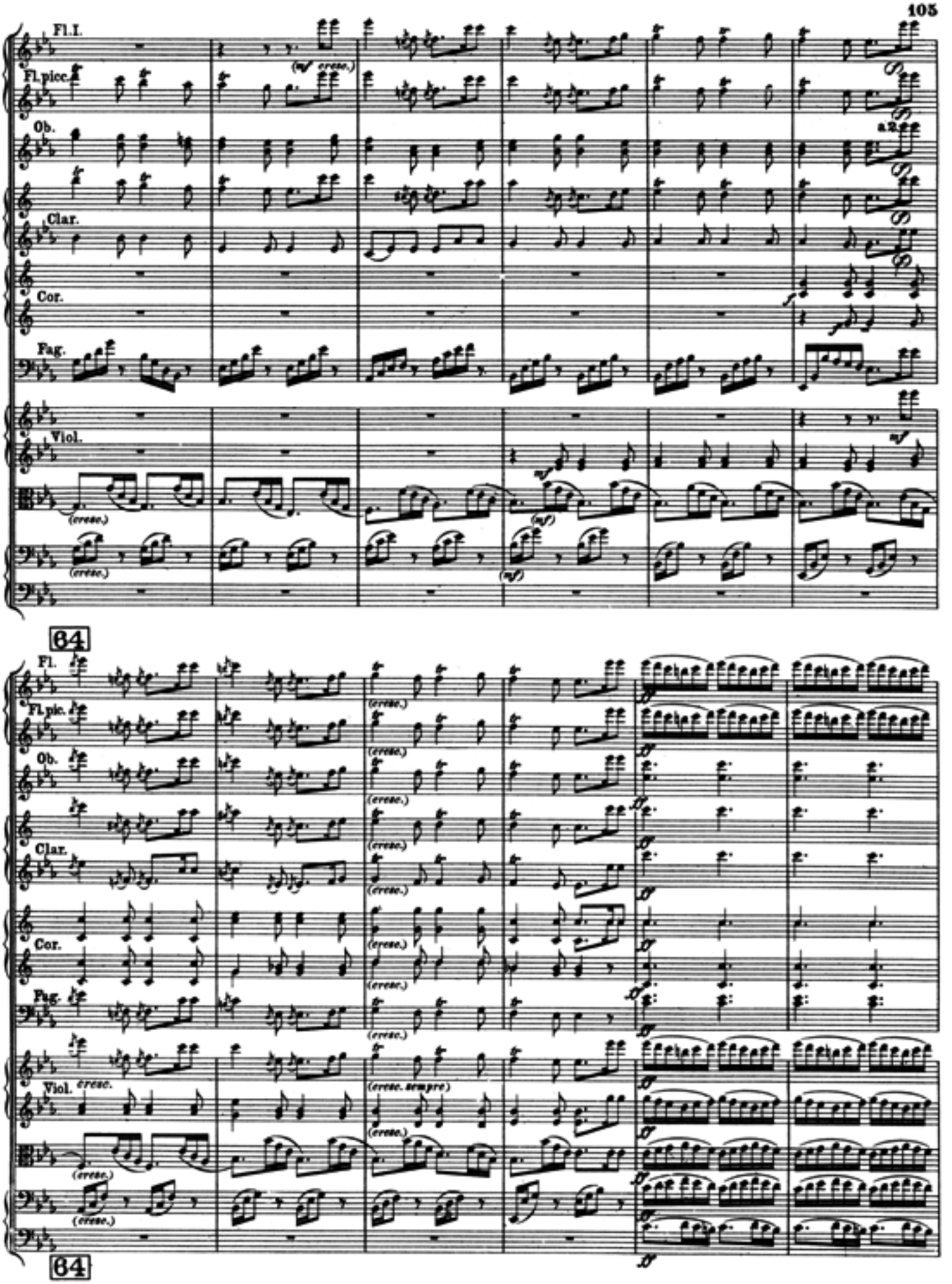
Fl. picc.

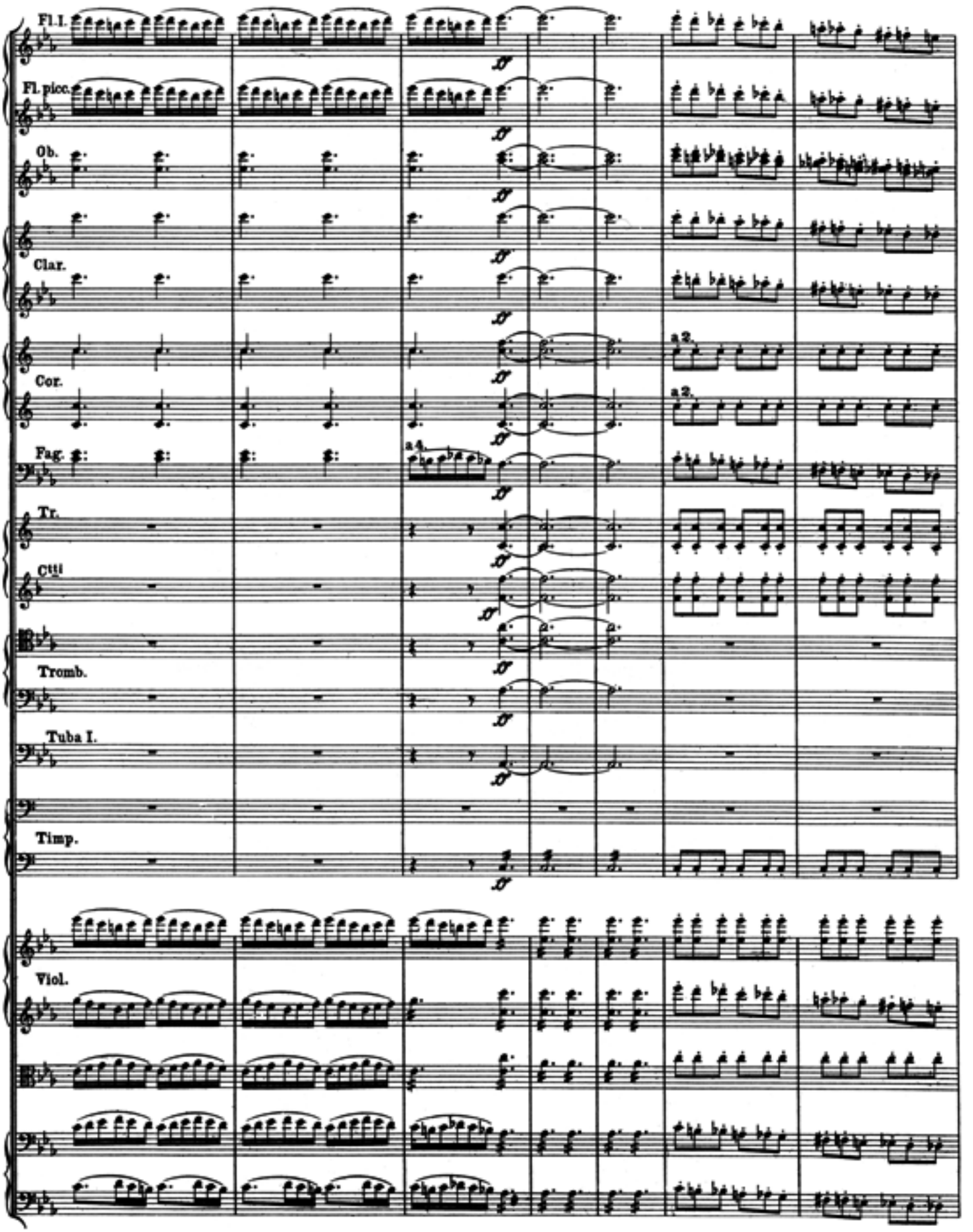
Ob.

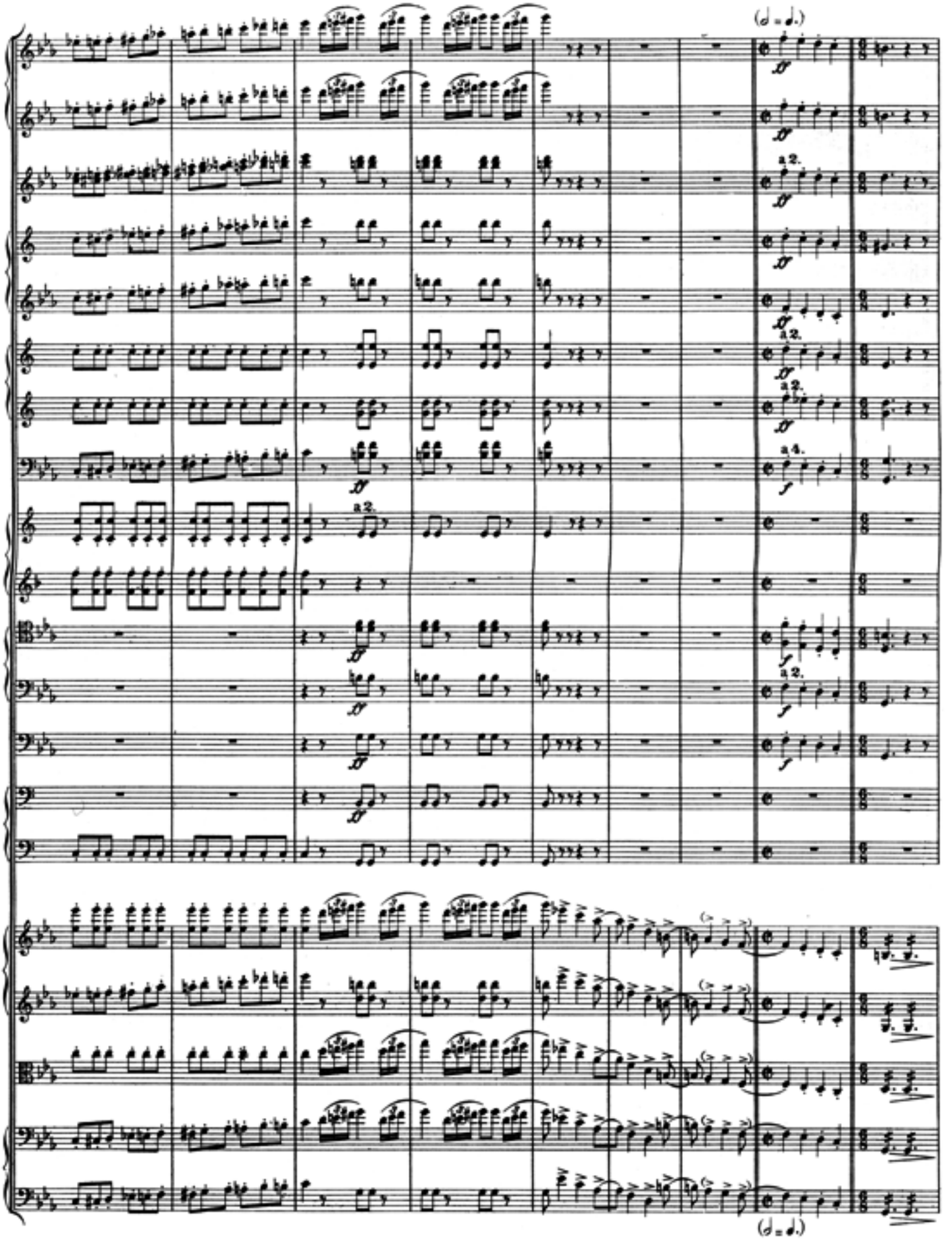
Clar.

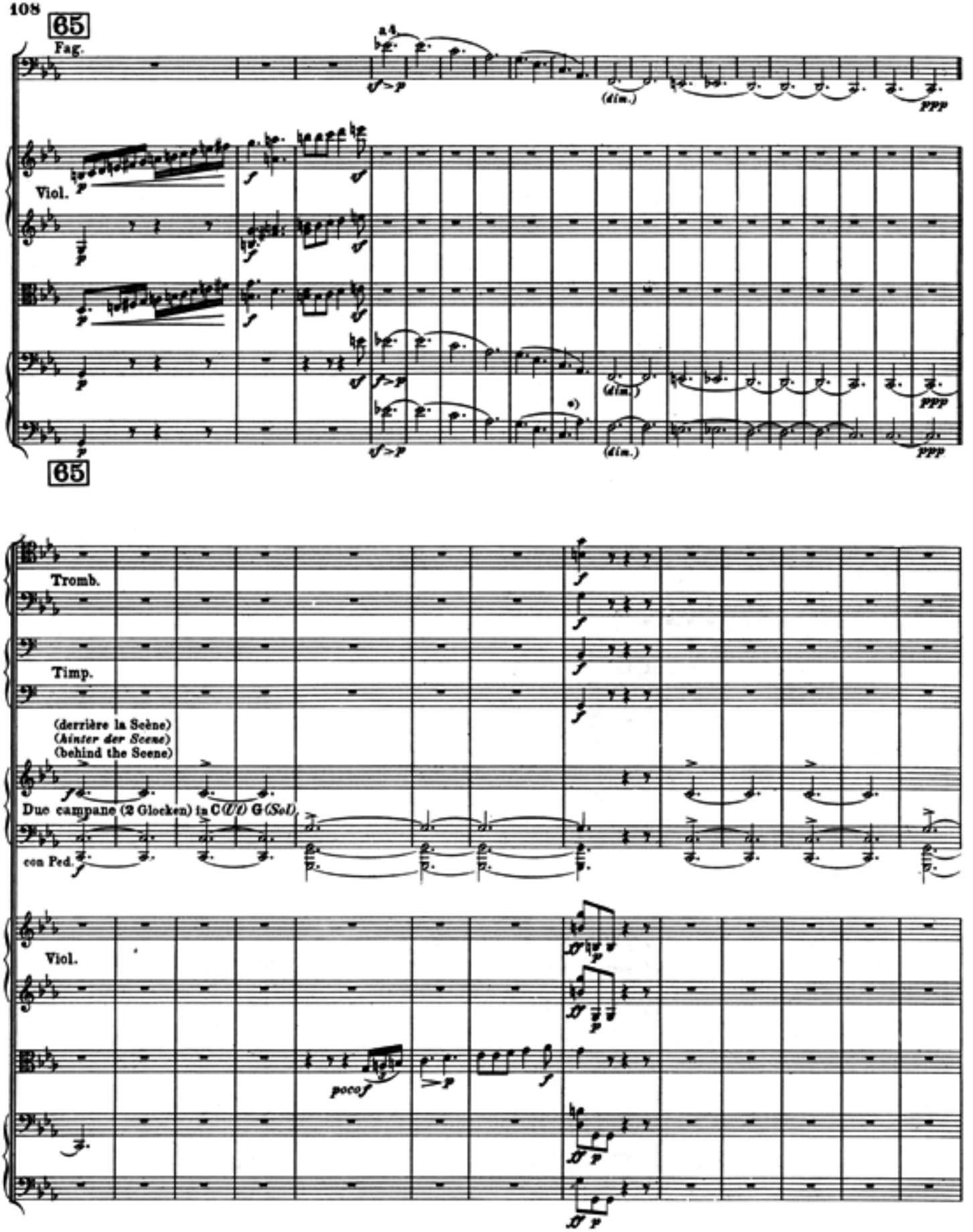
Fag.

Viol.

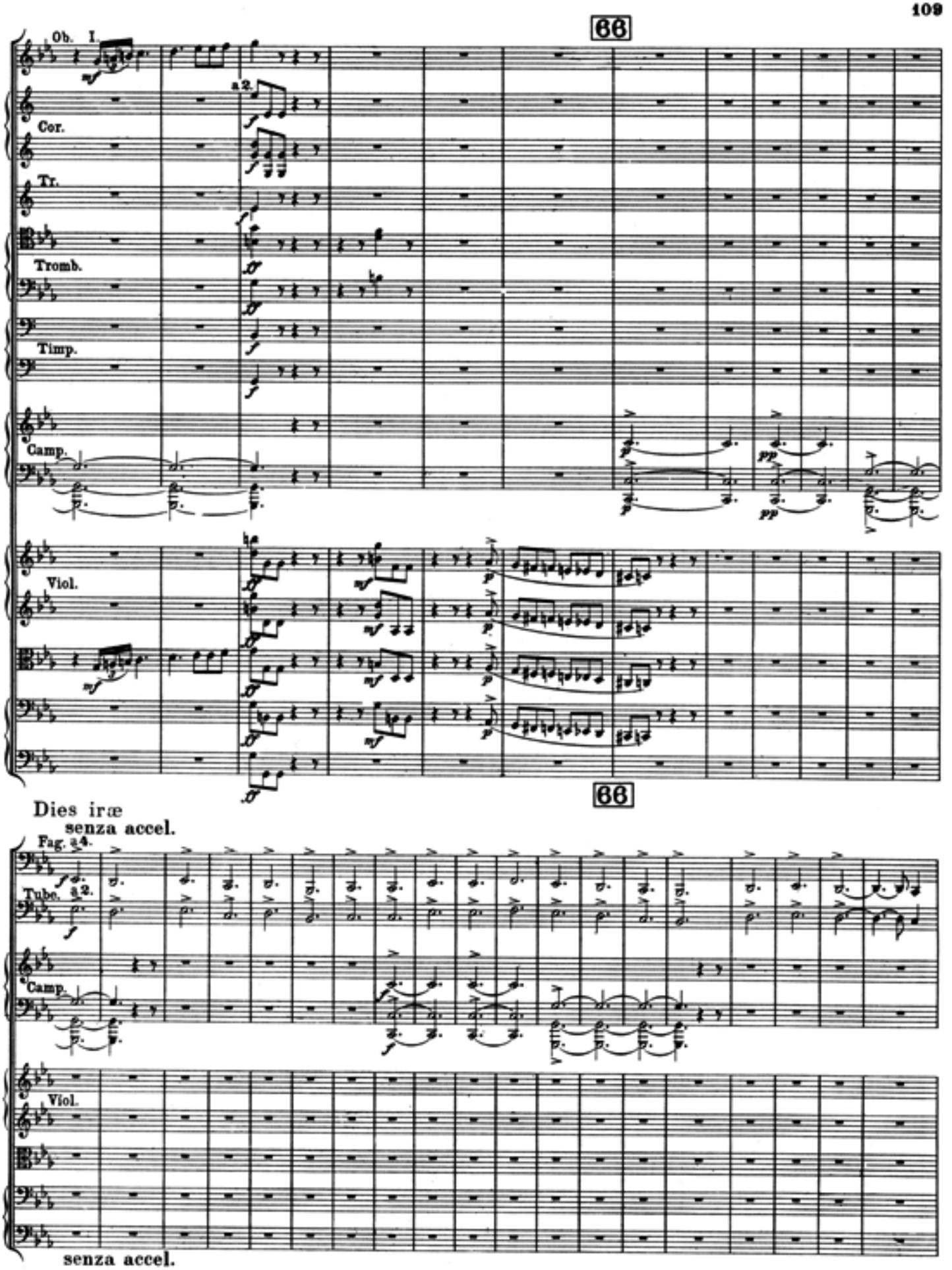

Fl.I.
Fl.picc.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
(cresc.)
(mf)
a2
64
Fl.
Fl.pic.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
cresc.
(cresc. sempre)
f
ff
64

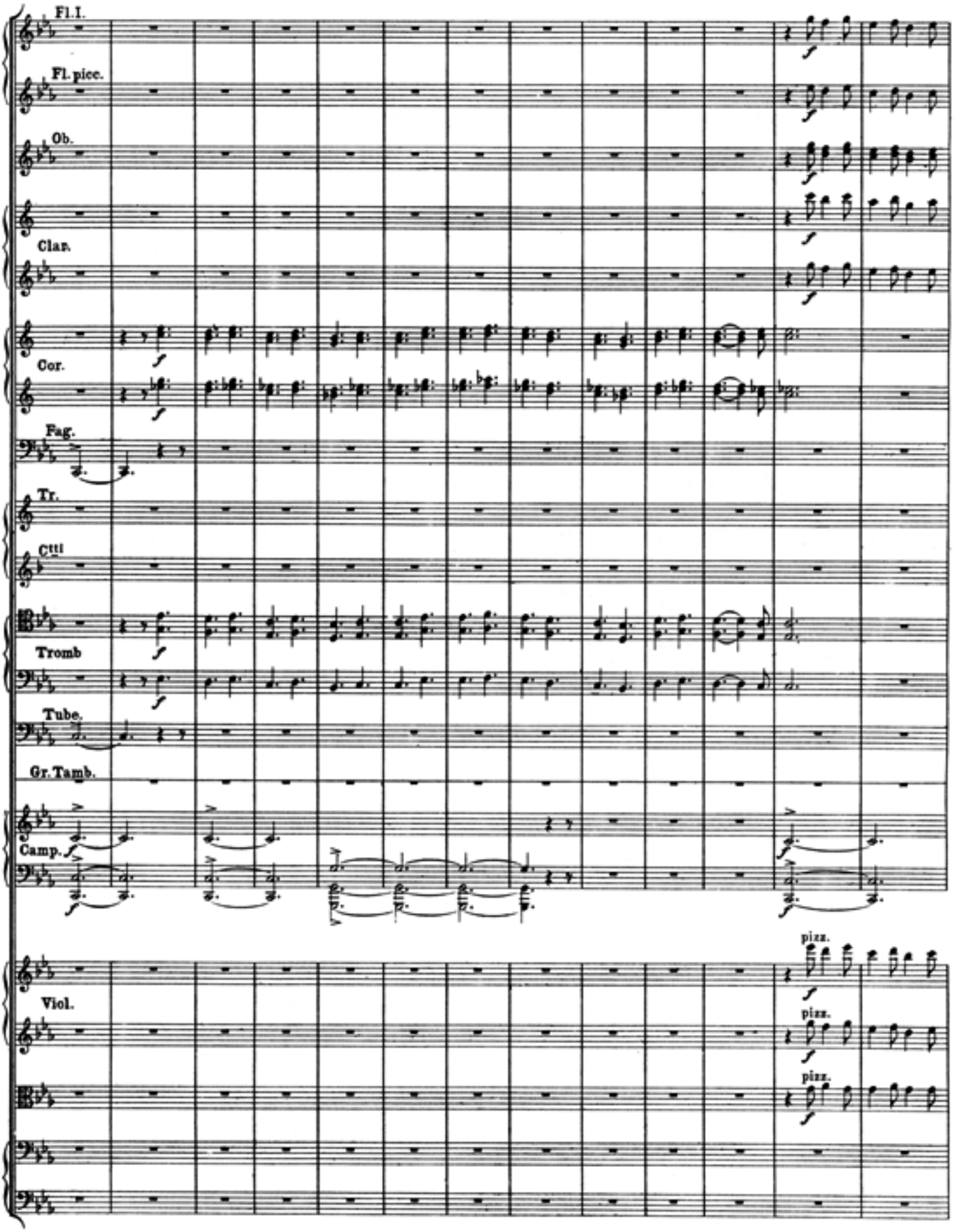

Fl. I.
Fl. picc.
Ob.
Clar.
Cor.
a2.
Fag.
a4.
Tr.
Ctti
Tromb.
Tuba I.
Timp.
Viol.

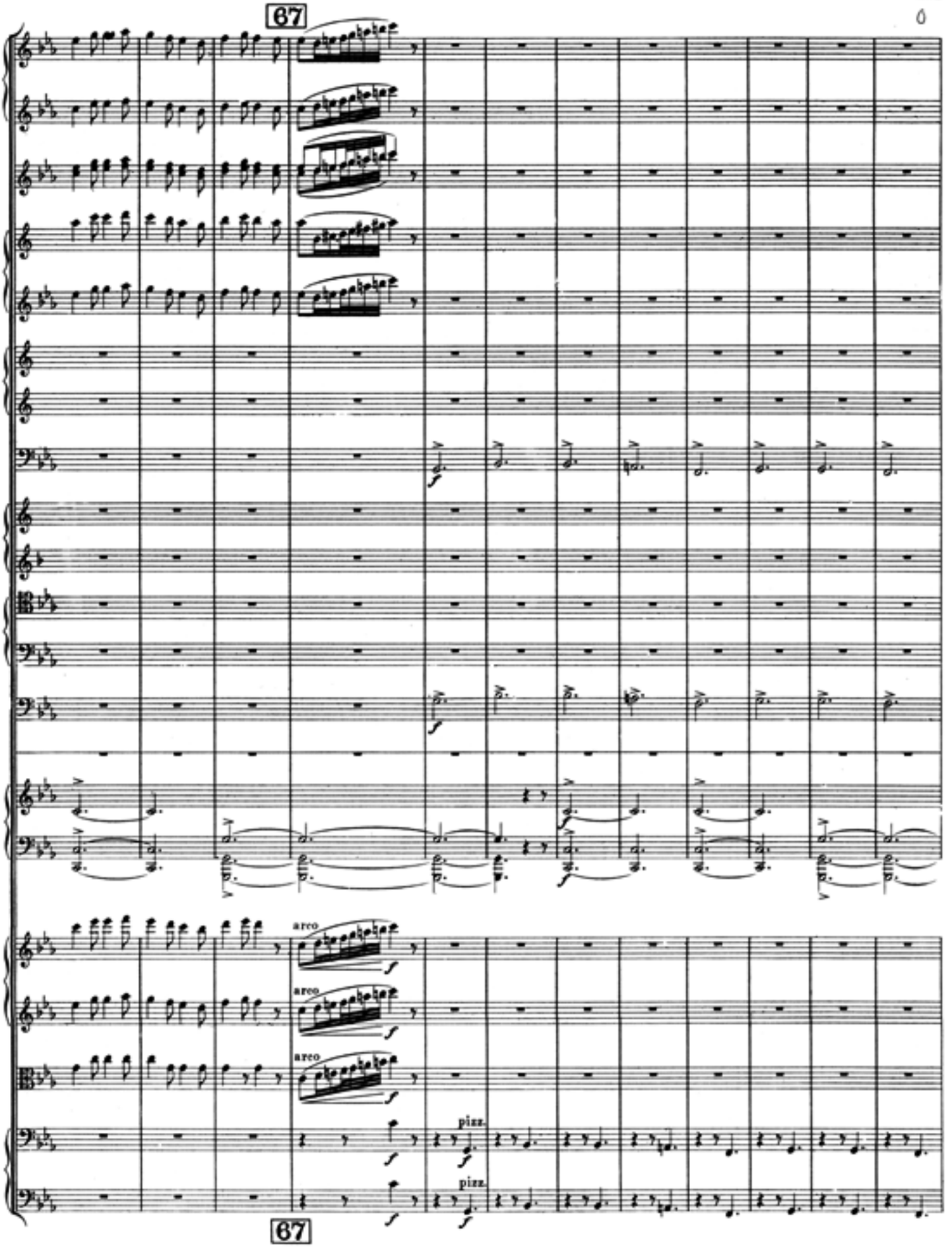

(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.)
a 2.
a 4.
(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.)

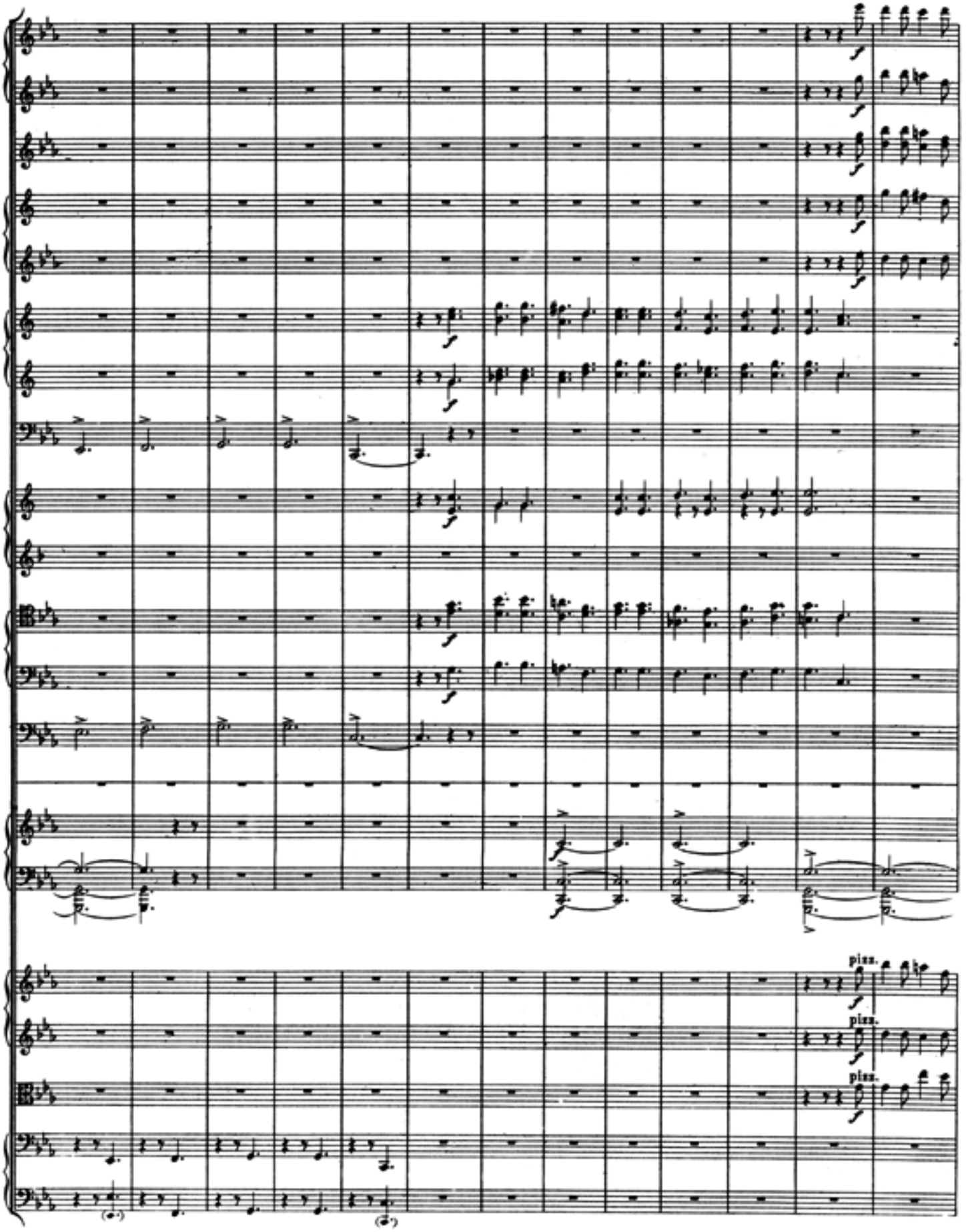


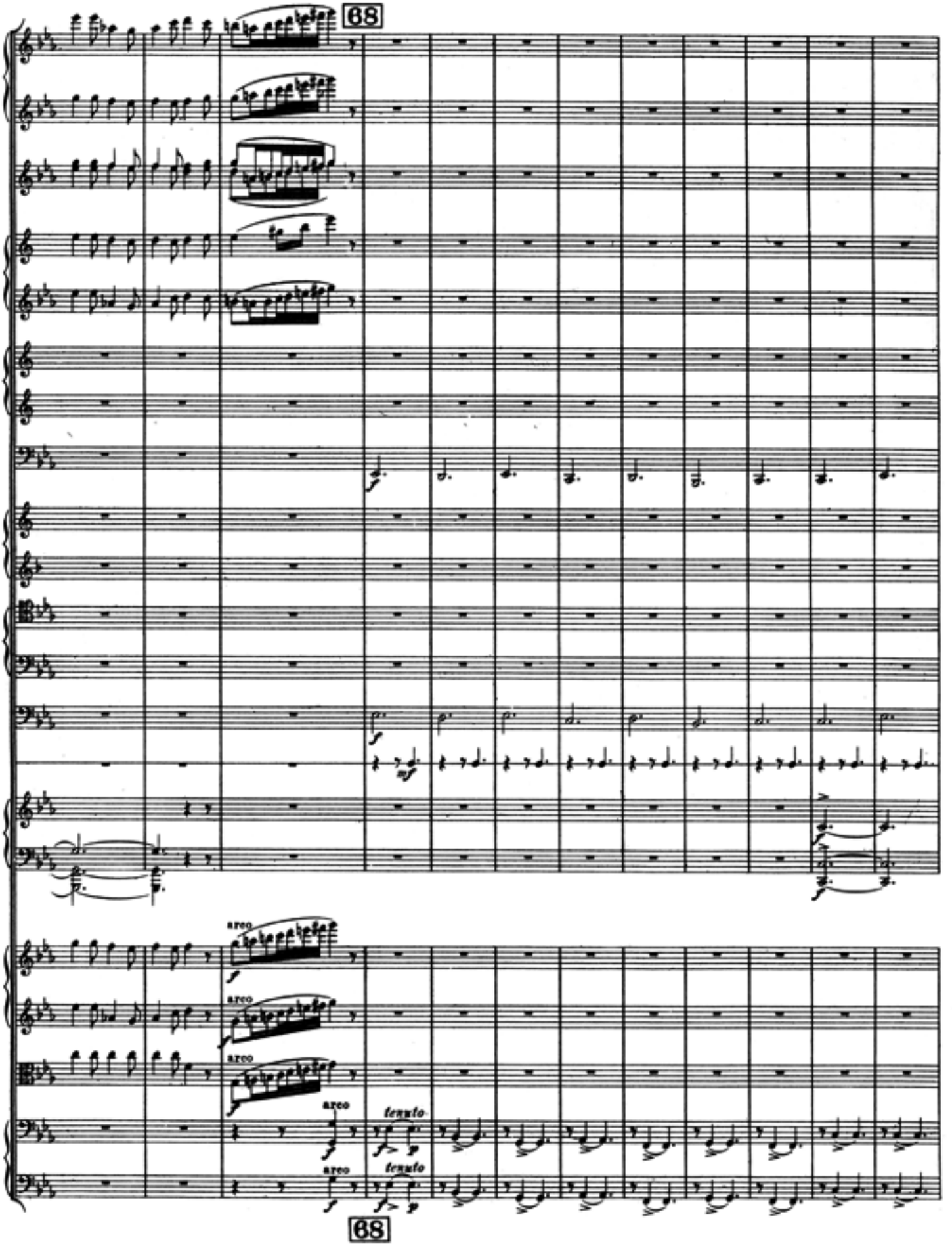
*) Die Herausgeber empfehlen, die folgenden Takte auf fünfsaitigen Kontrabässen in der tiefen Oktave zu spielen.
Les mesures suivantes se jouent une octave plus bas sur la contrebasse à 5 cordes. (Note des Éditeurs.)
The editor wishes the following bars to be played on a 5-stringed double-bass in the lower octave.

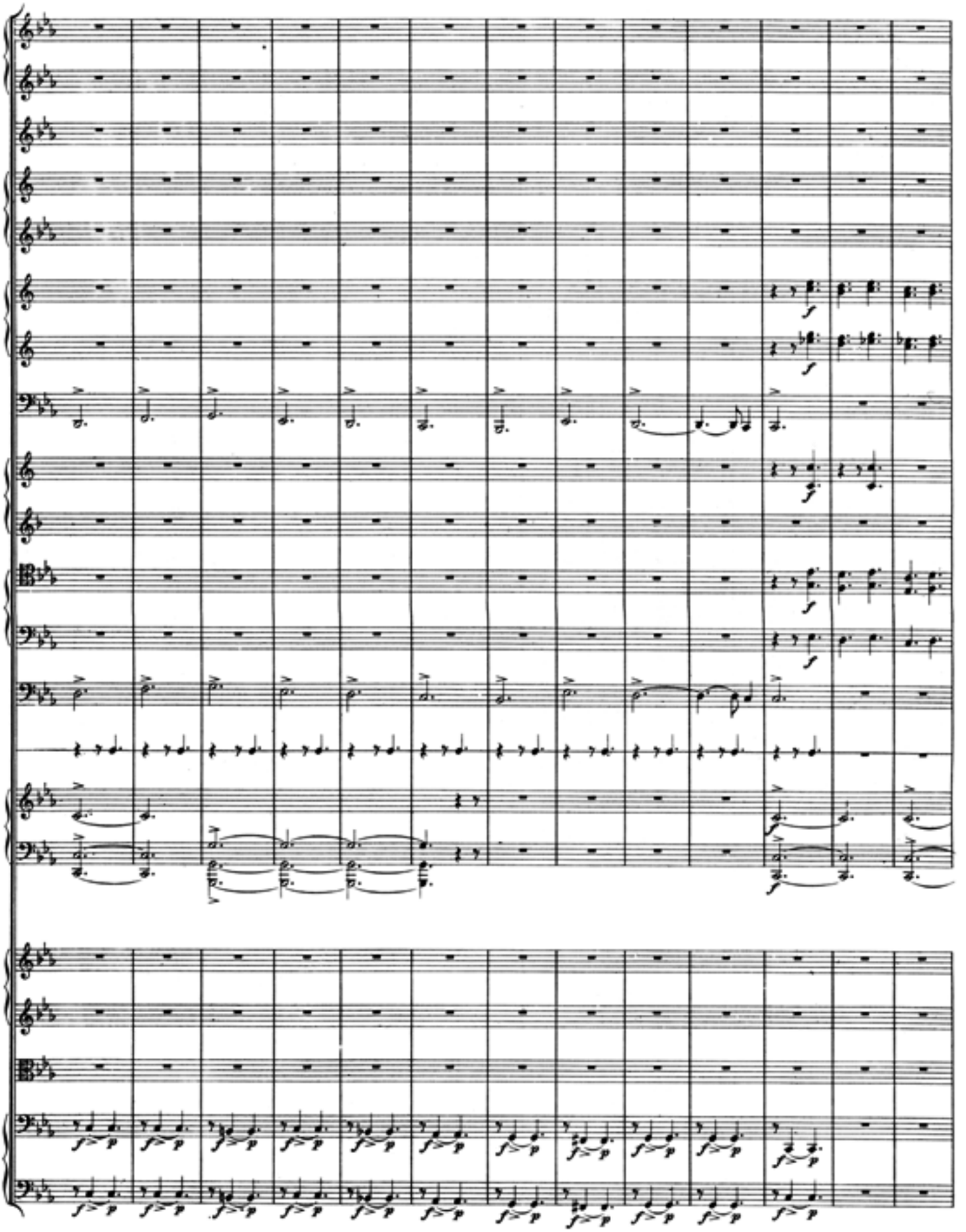

66
Ob. I.
a 2.
Cor.
Tr.
Tromb.
Timp.
Camp.
Viol.
66
Dies iræ
senza accel.
Fag. a 4.
Tube.
a 2.
Camp.
Viol.
senza accel.

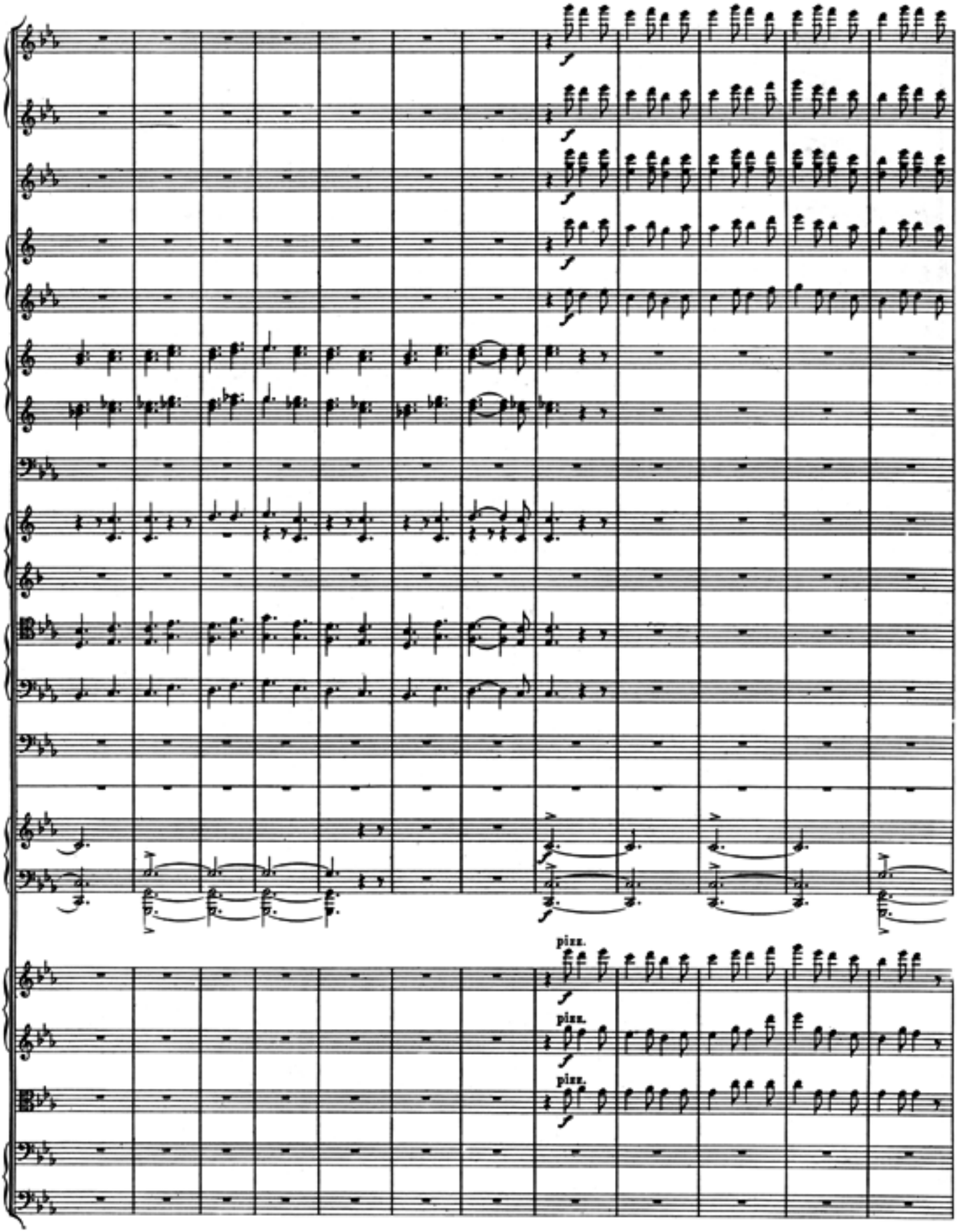

Fl. I.
Fl. picc.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tr.
Ctti
Tromb
Tube.
Gr. Tamb.
Camp.
Viol.
pizz.
pizz.
pizz.

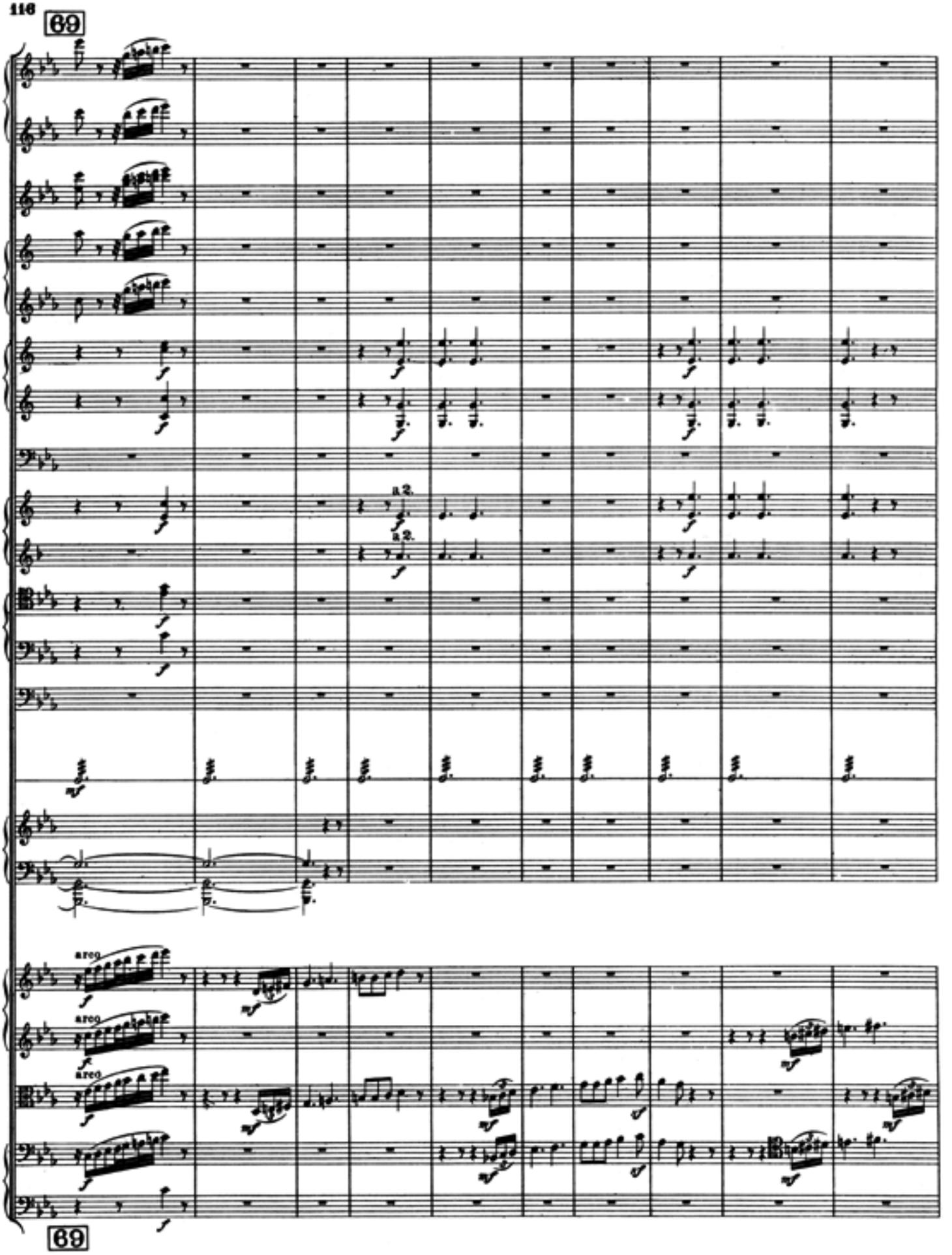

67
arco
arco
arco
pizz.
pizz.
67

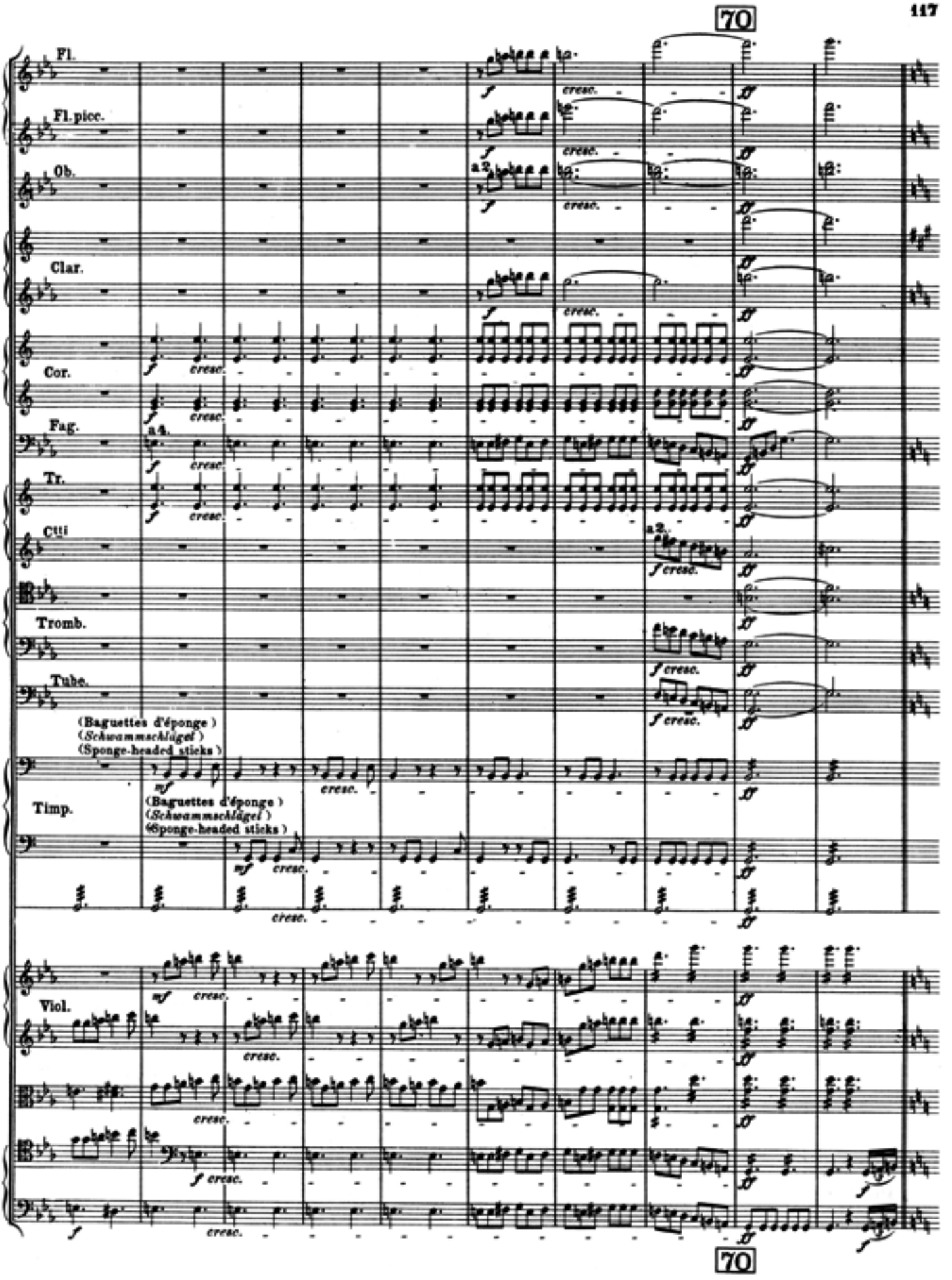

pizz.
pizz.
pizz.


68
arco
arco
arco
arco
arco
tenuto
tenuto
68




pizz.
pizz.
pizz.


69
a2.
a2.
arco
arco
arco
69


70
Fl.
Fl. picc.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tr.
Ctti
Tromb.
Tube.
(Baguettes d'éponge)
(Schwammschlägel)
(Sponge-headed sticks)
Timp.
Viol.
a2
a4.
cresc.
70